MÎZÂNÜ'L-HAK İSLAMİ İLİMLER DERGİSİ,
sy. 8, 2019, s. 185-202.
Geliş Tarihi: 07.05.2019
Kabul Tarihi: 20.06.2019

النَّعت (الصِّفة) في اللُّغَتين العربيّة والتُّركيَّة (دِراسة تَقابُلِيّة)

المُلخّص: استهدف البحث تَحديد نقاط الاتّفاق والاختِلاف في موضوع الصِّفة بَينَ اللغتين العربيّة والتُّركيَّة، وتقديمَ مجموعة من التَّوصيات التي تُساعد على تبسيط تعلُّم هذا الموضوع، وتعليمه، وكيفية توظيفه في كُتُب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. ومن خلال الدراسة التقابلية في موضوع الصفة بين اللغتين العربيّة والتُّركيَّة تبيّن ما يلي:

– الصفة تأتي قبلَ الموصوف في اللُّغة التُّركيَّة، وتأتي بعد الموصوف في اللُّغة العربيّة، وهذا له أثرٌ كبير في تعلّم اللُّغة العربية وتعليمها في تركيا؛ فالطالب عندما يُنتج اللُّغة؛ تكلُّماً أو كتابةً، فيجب أن ينتبه إلى أن الصفة في اللُّغة العربيّة تأتي قبل الموصوف..وهنا لا بدَّ من التوضيح للطلبة طبيعة النظام اللغوي المتّبع في اللغتين العربيّة والتُّركيَّة..

– تُستخدم في اللُّغة التُّركيَّة صيغٌ موحّدة للتعبير عن المذكر والمؤنث، وهذا مختلف تماماً عن اللُّغة العربيّة، وله أثرٌ كبير أيضاً عند تعلّمها، وهو من الصعوبات التي تواجه الطلاب الأتراك عند تعلم اللُّغة العربيّة. وفي موضوع الصِّفة يُشترط موافقة الصفة الموصوف في التذكير والتأنيث، وهذا غير موجود في اللُّغة التُّركيَّة، وذلك بسبب استخدام صيغة واحدة للاسم سواء كان مذكرا أم مؤنّثاً.

– لا يمكن أن تأتي أدوات الاستفهام في اللُّغة العربيّة صفات على الإطلاق. ولكن بعض أدوات الاستفهام تأتي صفات في اللُّغة التُّركيَّة.

– النَّعت السببي والنعت المقطوع غير موجودَين في اللُّغة التُّركيَّة وإن أمكن ترجمة أمثلة عنهما، فهذا لا يعني وجود هذين النوعين في قواعد اللغة التركية.

الكلمات المفتاحية: الصِّفة في اللغة العربيّة – الصِّفة في اللغة التركية — التَّقابل.

Rami Alkhalaf Alabdulla*

Arapça ve Türkçede Sıfat Konusu (Mukayeseli Çalışma)

Öz: Bu araştırma, Arapça ve Türkçede sıfat konusuyla ilgili ortak ve farklı noktaları incelemektedir. Ayrıca bu konunun anadili Arapça olmayanlar için hazırlanan kitaplarda ne şekilde yer alması ve nasıl öğretilmesi gerektiğiyle ilgili birtakım önerileri içermektedir. Arapça ve Türkçe dil kitaplarındaki sıfat konusuyla ilgili yaptığımız karşılaştırmalı araştırma neticesinde şu hususları tespit ettik: Türkçede sıfat, mevsuftan önce gelirken, Arapçada mevsuftan sonra gelmektedir. Bunun da Türkiye'deki Arapça öğrenim ve öğretimi üzerinde büyük etkisi bulunmaktadır. Çünkü öğrenci, Arapça yazacağı veya konuşacağı vakit sıfatın mevsuftan önce geldiğini bilmesi gerekir. Bu bağlamda öğrencilere Arapça ve Türkçenin sözdizimi hakkında mutlaka bilgi verilmelidir. Türkçede müzekker ve müennes için Arapçadaki kullanımla tamamen farklılık arz eden sigalar kullanılmaktadır. Bu durum Arapça derslerinde öğrencileri büyük ölçüde etkilemektedir. Ayrıca Arapça öğrenen Türk öğrencilerin karşılaştığı zorluklardandır. Arapçadaki sıfat tamlamasında niteleyen ve nitelenen öğe arasında mutlaka müzekkerlik ve müenneslik uyumu olmalıdır. Türkçede ise böyle bir uyum yoktur. Çünkü isim eril olsun dişil olsun Türkçedeki sıfat tamlamasında tek bir siga kullanılmaktadır. Arapçada soru edatları asla sıfat olarak gelmez. Ancak Türkçedeki bazı soru edatları sıfat şeklinde gelirler.

Türkçede maktu ve sebebi sıfat bulunmamaktadır.

Anahtar Kelimeler: Arapçada Sıfat, Türkçede Sıfat, Arapça-Türkçe Sıfat Tamlamalarının Karşılaştırılması.

The Adjectives in Arabic and Turkish Language (Comparative Study)

Abstract: This research talks about adjectives' similarities and differences in both Arabic and Turkish Language. Also, it gives recommendations which simplify learning and teaching this subject. Through the comparative study between the two languages we deduce:

- In Turkish adjectives usually come before nouns while in Arabic they come after nouns. Therefore, the students should pay attention to these differences in order to they speak and write Arabic and Turkish correctly.

-Turkish Language uses the same form for male and female, while in Arabic is quite different.

- In Arabic adjectives must agree with nouns that describe them in masculine and feminine. However, this rule doesn't exist in Turkish since it uses one form for both male and female.

- Interrogative pronouns don't come as adjectives in Arabic at all ,while some interrogative pronouns come as adjectives in Turkish Language.

- Causative adjectives exist in Arabic but not in Turkish.

Keywords: Comparative, Adjectives, Arabic language, Turkish language.

* Dr. Öğr. Üyesi, İzmir Kâtip Çelebi Üniversitesi, İslami İlimler Fakültesi, Temel İslam Bilimleri Bölümü, Arap Dili ve Belağatı Anabilim Dalı. E-Posta: ramized1980@gmail.com– ORCID ID:0000-0002-9020-9101

مقدّمة:

اهْتمَّ الأتراك بتعلم اللغة العربية وتعليمها منذ اعتناقهم الإسْلامَ؛ حيثُ تُعدُّ اللُّغةالعربيّة مِن أَهمِّ مُقوّمات الثَّقافة الإسلاميّة،كما أنَّها السَّبيل إلى اسْتيعاب المصادرالإسلامِيَّة الرَّئيسة من تَفسِيرٍ وحدِيثٍ وفِقْهٍ وغير ذلك..وتَشْهَد تُركِيا في الوقت الحاضر انتشاراً واسعاً لتعليم اللغة العربية، وإقبالاً كبيراً نحوتَعلُّمها عَبْر مُؤسّسات عِدّة؛ كالجامعات ومدارس الأئمّة والخطباء والمعاهد التّعليميّة المتخصّصة في تعليم اللغات، فَضْلاً عن وجود بعض المدارس التَّقليديّةالقديمةالتي لا تزال منتشرة في شرق تركيا حتّى الآن.

ورغم وجود آلاف الكلمات العربية في اللُّغةالتُّركيَّة التي لا تزال مستخدمة حَتَّى الآن إلّا أنّ النِّظام النَّحْويَّ بين اللُّغَتَين مختَلفٌ اختلافاً كلّيّاً،ولا يحمل من التَّشابه مع اللغة التركية إلّا أَسماءَ أَغلب المصطلحات النَّحويّة فقط، وخير مثال على ذلك موضوع الصفة الذي نعالجه في هذا البحث؛ حيث إنَّ الصفة موضوع مشترك بين اللغتين إلّا أنَّ بينهما بعض الفروق التي ستأتي في النتائج إن شاء الله، كما أنَّ القَوَانِين والأَنْظِمة التي تَضبط الكلام مختلفة في كلتا اللغتين؛ لِذَلك فإنّ هذه الاختلافات بين نظام اللُّغتَين العربيّة والتُّركيَّة في موضوعات عديدة تتطلَّبُ الدِّراسة التَّقابلِية أو التَّحليل التَّقابليّ لتوضيح الكثير من المشكلات التي تعتَرض طريق المتَعلّمين الأتراك عند تعلم اللغة العربية وقواعدها؛ لأنَّ«التَّحليل التَّقابليَّ لا يقارن لغة بلغة، وإنّما يقارن مستوى بمستوى، أونظاماً بنظام، أو فصيلةبفصيلة، ويجري التَّقابل على كل ما ذكرنا آنفاً؛ فالتَّقابل الصَّوتيّ مُهمٌّ جدّاً في تعليم اللغة، وكذلك التَّقابل الصَّرفيّ والنَّحويّ والمعجميّ.. ويستهدف التَّحليل التَّقابليّ ثلاثة أَهداف:

- فحص أوجه التّشابه والاختلاف بين اللُّغات.

- التنبّؤ بالمشكلات التي تنشأ عند تعليم لغة أجنَبية، ومحاولة تفسير هذه المشكلات.

- الإسهام في تطوير موادّ دراسيّة لتعليم اللغة الأجنَبيّة».[1]

كما أنَّ الدِّراسة المقارِنة تُمهّد الطَّريق للمُعلِّمِين والخبراء للنَّظر إلى قواعداللّغة بوصفها أَبْنيةً نحويةً، وإلى مقارنة البنية النّحويّة للّغة الأجنبية مع البنية النحوية للغة الأم للطالب المتعلّم، بهدف اكتشاف المشكلات التي تواجه دارس اللغة الأجنبية، ونستطيع أن ندرك من نتائج هذه المقارنة ما يلزم

١ عبده الراجحي، *علم اللُّغة التطبيقي وتعليم العربيّة*، (الإسكندرية : دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٥م)، ٤٧-٤٨.

اخْتباره وما لا يلزم، كما أنَّها تمكِّنه من وَضْع الاختبارات التي تكشف له على نحو واضح مدى إجادة الدارس للبنية النحوية للغة الأجنبية.[٢]

والفروق كثيرة بين القواعد النَّحوية في اللُّغةالعربيّة وما يُقابلها من القواعد في اللُّغةالتُّركيَّة؛ سَواء أكان في نَظْم الجملة بشكلٍ عام، أم في الموضوعات النحوية؛ إذ إنَّ النِّظام النحويَّ في اللُّغةالعربيّة«مجموعة من العلاقات التي تربط بين المعاني الخاصّة، وتكون قرائن معنوية عليها، حتى تكون صالحةً عند تركيبها لبيان المراد منها، وذلك كعلاقة الإسناد والتخصيص والنسبة والتبعية.. وأما التَّبعية فهي قرينة معنويّة يندرِج تحتَها أربعُ قرائنَ؛ هي النَّعت والعطف والتَّوكيد والبدل، وهذه القرائن المعنويّة تتضافر معها قرائنُ لفظيّةٌ، أشهرها قرينة المطابقة، ثُمَّ إنَّ أشهر ما تكون فيه المطابقة بين التابع والمتبوع، هو العلامة الإعرابيّة، كما أن هناك قرينةً أخرى توجد فيها جميعاً؛ هي الرُّتْبة؛ إذ رتبةُ التَّابع هي التَّأخّر عن المتبوع دائما، أيّاً كان نوعها».[٣]

وهذه العلاقات الموجودة في النِّظام النَّحويّ للّغة العربيّة موجودة أيضاً في اللُّغةالتُّركيَّة باستثناء بعض التَّفاصيل والجزئِيات الخاصّة باللُّغةالتُّركيَّة وطبيعة بنائها، كترتيب نظام الجملة الذي يؤثّر في رتبة التَّابع والمتبوع وعدم التَّفريق بين المذكَّروالمؤنّث؛ الأمر الذي يعني عدم اشتراط المطابقة أيضاً بين التَّابع والمتبوع في موضوع (الصَّفة) مثلاً؛ وهو الموضوع الذي نروم البحث فيه تقابليّاً مع موضوع الصِّفة في اللّغةالتُّركيَّة..

المشكلة أنَّ الطّالب التركي لديه ميلٌ في نقل البنيةالنَّحوية من لغته الأمّ إلى اللّغةالعربيّة، فهو ينقل –على سبيلِ المثال– صيغ الجملة وأنماط العدد والجنس بطريقة لا شعوريّة، ومن المعلوم في اللّغة التّركيَّةأنَّ المضاف إليه يأتي قبل المضاف، والصِّفة تأتي قبل الموصوف، فالدَّارس عند تعلم اللغة العربية يخطئ في تكوين مثل هذه التَّراكيب بقياسه الخاطِئ على لغته الأم، فيأتي بالصِّفة قبل الموصوف، ويقول: (صغيرةٌ طِفلة، نشيطٌ عاملٌ، ذكيٌّ طالبٌ وما إلى ذلك). ويمكن أن يخطئ أيضًا في الجنس والتَّعريف والعدد؛ لأنَّ الصِّفة في اللُّغةالعربيّةتتغير تبعًا للعدد والجنس والتَّعريف والحالة الإعرابيّة خِلافًا للتُّركيّة. وقد يخطِئ الدارس في التَّذكير والتَّأنيث، ولعدم التَّفريق بين المذكَّر والمؤنَّث في ألفاظ اللُّغةالتُّركيَّة يُواجه الطُّلاب الأتراك مشكلات نحويّة في تطبيق هذه الظَّاهرة عند

٢ علي مدكور وإيمان هريدي، *تعليم اللُّغة العربيّة لغير الناطقين بها*، (القاهرة: دار الفكر العربي، ط١، ٢٠٠٦م)، ٢٩٨.

٣ تمام حسان،*اللُّغة العربيّة معناها ومبناها*،(المغرب: دار الثقافة، ١٩٩٤م)، ٣٧ و٢٠٤.

التحدث بالعربيّة،فجميع الأسماء في اللُّغةالتُّركيَّة تأتي على صيغة واحدة محايدة يستوي فيها المذكر والمؤنث. لِذا يَصعُب على الطالب التركي التَّفريق بين المذكّر والمؤنّث، فيقول: هذهِ بيتٌ، وهذا معلمةٌ، وهذا حقيبةٌ..[٤]

والحقُّ أنَّ المتعلِّم التُّركيَّ يمكُ أن يتعلَّم التَّفريق بين المذكِّر والمؤنَّث بسهولةٍ ويسر، ولكن المعضلة الكبرى تكمُن في تقديم الصِّفة على الموصوف في الكتابة أو التَّحدّث، وهو ما يؤثّر في إنتاج اللُّغة بشكلها الصَّحيح.

مشكلة البحث

لاحظ الباحث أنَّ الكثير من متعلمي اللغة العربية من الطَّلبة الأتراك يخطئون في كتابة جملة متضمِّنة صفةً وموصوفاً، أو عند نُطْقِها شفويّاً وخاصّة في التَّرجمة من اللُّغةالتُّركيَّة إلى اللُّغةالعربيّة؛ إذ يُقدِّمون الصفة على الموصوف وفقاً لنظام الجملة في اللُّغةالتُّركيَّة. ولمعالجة هذه المشكلة يجيب البحث عن الأسئلة الآتية:

- ما أهمُّ نقاط الاتّفاق في موضوع الصفة بين اللغتين العربيّة والتُّركيَّة؟
- ما أهمُّ نقاط الاختلاف في موضوع الصفة بين اللغتين العربيّة والتُّركيَّة؟
- ما التّوصياتُ المقترحة لتعليم موضوع (الصِّفة) لمتعلّمي العربيّة من الطلبة الأتراك، وتوظيفها في مناهجهم؟

أهداف البحث

استهدف البحث تحديد نقاط الاتفاق والاختلاف في موضوع الصِّفة بين اللغتين العربيّة والتُّركيَّة، وتقديمَ مجموعةٍ من التَّوصيات التي تُساعدُ في تبسيط تعلُّم هذا الموضوع، وتعليمه، وكيفية توظيفه في كُتُب تعليم اللغة العربية لمتعلمي العربيّة من الطلبة الأتراك.

٤ ياشار آجاد، «المشكلات اللغوية التي تواجه طلاب كليات الإلهيات في تركيا في تعليم اللغة العربية»، *مجلة كلية الإلهيات شرناق*، ١٥ (٢٠١٦م): ٦٤-٦٥.

أهمية البحث

تخدمُ نتائج البحث المتعلمين والمعلمين وخبراء المناهج وطرائق تدريس اللُّغة العربيّة؛ حيثُ يَكشِف للمتعلمين نقاط الاتفاق والاختلاف في موضوع الصفة بين اللغتين العربيّة والتُّركيَّة، مِما يُسَهّل عليهم التمييز بين موضوع الصفة في اللُّغة الأم واللُّغة المستهدَفة. ويساعد المعلمين على عرض هذا الموضوع بشكل مُبسّطٍ، فضلاً عن كيفية تناوله وتوظيفه في الكتب من قِبَل القائمين على تأليف مناهج اللُّغةالعربيّة للناطقين بغيرها.

حُدود البحث

يُركّز البحث على القواعد الأساسيّة لموضوع (الصفة) في اللغتين العربيّة والتُّركيَّة دونَ الدُّخول في القواعد الشّاذة، أو التي لا يُقاسُ عليها.

- **النَّعت (الصِّفة) في اللُّغةالعربيّة**

أولاً- تعريف النَّعت (الصِّفة):

النَّعتُ في اصطلاح النُّحاة هو التَّابع الذي يُكْمل متبوعه ببيان صفةٍ من صفاته.[٥] وعرّفه بيطار أنّه التَّابع الذي يُكْمل متبوعه بدلالته على معنى فيه أو فيما يتعلّق به.[٦]

والنعت هو ما يذكر بعد اسم ليبين بعض أحواله أو أحوال ما يتعلق به. فالأولُ نحو: (جاء التِّلميذُ المجتَهِدُ)، والثَّاني نحو: (جاء الرَّجلُ المجتهدُ غُلامُهُ). فالصِّفة في المثال الأول بيّنت حالَ الموصوف نفسه. وفي المثال الثاني لم تُبيّن حال الموصوف وهو الرجل، وإنما بيّنت ما يتعلّق به وهو الغلام.[٧]

ثانياً- أنواع النّعت (الصِّفة):

أ – النَّعت الحقيقي: هو النَّعت الذي يدلّ على معنى في المنعوت نفسه، نحو: جاء الرَّجلُ الكريمُ.

ب – النّعت السببيّ: ويدلّ على معنى له صلة بالمنعوت، نحو: هذا رجلٌ كريمٌ أصلُه، عزيزٌ قومُهُ، فـ(كريم وعزيزٌ) صفتان لرجل لفظاً غير أنهما في الحقيقة صفتان لـ» أصله، قومه»، المرتبطتين بالرجل بسبب الضمير.[٨]

٥ محمد سمير نجيب اللبدي: *معجم المصطلحات النحوية*، (بيروت: دار الفرقان، ١٩٨٥)، ٢٢٦.

٦ عاصم بيطار، *النحو والصرف*، (دمشق: منشورات جامعة دمشق، ٢٠٠٤م)،٢٧٢.

٧ مصطفى الغلاييني، *جامع الدُّروس العربيّة*، (بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٩٤م)، ص٢٢١-٢٢٢.

٨ يُنظر في: بيطار،*النّحو والصرف*،٢٧٢، أحمد مختار عمر وآخرون، *النحو الأساسي*، (الكويت: منشورات ذات السلاسل، ١٩٩٤م)، ٤٩٦.

ثالثاً- أغراض النَّعت (الصِّفة):

ذكر ابن هشام فائدة النَّعت حيث قال: وفائدته تَخْصيصٌ، أو توضيحٌ، أو مَدحٌ، أو ذَمٌّ، أو تَرَحُّمٌ، أو توكِيدٌ.[٩]

وأهم أغراض النعت:

أ – التَّخصيص: عندما يكون المنعوت نكرةً، نحو: زارني رجلٌ عالمٌ.

ب- الإيضاح: عندما يكون المنعوت مَعرفةً، نحو: جاء يوسف التَّاجرُ.[١٠]

ج – المدح: نحو: الحمدُ لله ربِّ العالمين.

د – الذَّم: نحو: أعوذ بالله من الشَيطَانِ الرَّجِيمِ.

هـ – التَّرحُّم: اللهمَّ إنِّي عبدُكَ المِسكِينُ.

و- التوَّكيد: قال تعالى: (فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ).[١١] (سورة الحاقة ١٣)

رابعاً- أشكال النعت:

ينقسمُ النَّعتُ باعتبار لفظه إلى ثلاثة أقسام:

أ – النّعت المفرد: وهو ما ليس بجملةٍ أو شبه جملة، نحو فاز الطالبُ المُجِدُّ.

والأشياء التي يمكن أن تأتي نَعتاً مفرداً، هي:

- الأسماء المُشتقّة العاملة؛ أي (اسم الفاعل، صيغ المبالغة، الصفة المشبّهة، اسم المفعول، اسم التفضيل) نحو: عاد المُسافرُ الغائبُ عن وطنه، المُشتدُّ حنينُهُ إلى أرضه وبلده.

- الأسماء الجامدة المؤولة بمشتق تؤدي معناه نحو:

- أسماء الإشارة التي لا تدل على المكان، نحو: أكرمتُ ضيفي هذا.

٩ ابن هشام الأنصاري: *قطر النّدى*، (بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٤م)، ٢٦٧.

١٠ أحمد الهاشمي، *القواعد الأساسيّة للغة العربيّة* (بيروت: دار الكتب العلمية، د.ت) ٢٨٠.

١١ عبد الغني الدقر، *معجم القواعد العربيّة*، (دمشق: دار القلم، ١٩٨٦م)، ٥٠٦.

– أسماء الموصول بشرط أن يكون منعوتها معرفةً.

– الاسم الدَّالُّ على النسب سواء كان مُنتهيا بياء النسب، أم جاء على صيغةٍ تدلُّ على النَّسب، نحو: البقّال، واللبّان، والنَّجَّار..

– كلمة «ذو» التي تُستعمل بمعنى صاحب ومؤنثها ومثناها وجمعها، نحو: زُرْتُ صديقاً ذا وفاءٍ وعلمٍ، وأطلعني على كُتُبٍ ذات نفعٍ كبيرٍ.

– العدد: نحو: قرأتُ كِتابين اثنين.

– أيّ: إن أُريدَ بها كمال المعنى، و «ما» النكرة الدالة على التَّهويل، نحو: بنى حضارتنا شعبٌ أيُّ شعبٍ. لأمرٍ ما جدعَ قصيرٌ أنفَه.[١٢]

ويتبع النّعت الحقيقي منعوته في أربعة أمورٍ:

– علامات الإعراب: (الرفع أو النَّصب أو الجر)

– التعريف أو التنكير

– الإفراد أو التثنية أو الجمع

– التَّذكير أو التأنيث.[١٣]

هذه الصفات العشر يجب أن يتطابق النَّعت والمنعوت في أربعة منها في كل مثال، بحيث إذا كان المنعوت مرفوعا أو منصوبا أو مجرورا كان النَّعت كذلك، وإذا كان معرفةً أو نكرةً تبِعه النعت في ذلك، وإذا كان مُذكّراً أو مؤنّثاً كان مثله كذلك، وأيضاً في حالة الإفراد والتثنية والجمع. وهذا معنى قول النُّحاة عن النَّعت الحقيقي إنه يتبع منعوته في أربعة من عشرة، ويمكنك تطبيق هذه القاعدة على المثال الآتي:

قرأتُ كتاباً مُفيداً في السيرةِ المُحمديّةِ، وقرأتُ كتابين جديدين في التَّاريخ الإسلاميِّ.[١٤]

لاحظ المطابقة بين النعت والمنعوت (كتاباً مُفيداً): (مفرد–مذكر–نكرة– منصوب).

ولاحظ في المثال الثاني (السِّيرةِ المُحمّديّةِ): (مفرد – مؤنّث – معرفة – مجرور).

١٢ بيطار، *النحو والصرف*، ٢٧٤–٢٧٥.

١٣ سليمان فيّاض، *النحو العصري* (القاهرة: مركز الأهرام للطباعة والنشر، ١٩٩٥م)، ١٥٧.

١٤ أحمد مختار عمر وآخرون، *النحو الأساسي*، ٤٩٧.

ب – النَّعت الجملة: سواء أكانت اِسميّة أم فعليّة، ويُشترط فيها أن يكون منعوت الجملة نكرةً لا معرفةً، وأن تكون جملة النعت خبريّةً لا إنشائيّة، وأن تشتمل على ضمير (ظاهر أو مقدّر) يعود على المنعوت، كقولك: جاء رجُلٌ يَحْمِلُ كِتاباً، جاء رَجلٌ أبوه كريمٌ..

ج – النَّعت شبه الجملة: ويقصد به الظرف أو الجاروالمجرور، كقولك:

عرفْتُ شابّاً من باكستان،

هُنالكَ نارٌ تحتَ الرَّمادِ.

خامساً – **النعت المقطوع:**

قد يُقطَعُ النَّعت عن كونه تابعاً لما قبله في الإعراب، إلى كونه خبراً لمبتدأ محذوف، أو مفعولاً به لفعل محذوف. والغالب أن يأتي ذلك مع النعت الذي يفيد المدح، أو الذَّمَّ، أو التَّرحّم، نحو:«الحمد لله العظيمُ، أو العظيمَ». وكقوله تعالى:«وَامْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ» سورة المسد(٤). وتقول: أحسنتُ إلى زيدٍ المسكينُ، أو المِسكينَ.[١٥] وهنا يتغيّر إعراب النعت؛ ففي حالة الرفع يُعربُ خبراً لمبتدأ محذوف، وفي حالة النصب يُعربُ مفعولاً به لفعل محذوف تقديره أمدحُ أو أذُمُّ أو أترحّمُ.

سادساً– **تعدّد النعت:**

يجوز أن تتعدّد النُّعوتُ والمنعوت واحدٌ، كما يجوز العكس يتعدّد المنعوت والنعت واحدٌ موافق للمنعوت حسب مقتضى الكلام، ويمكن أن يتعدّد النعت والمنعوت معاً. وذلك كما يلي:[١٦]

– أن تتعدّد النعوت (الصِّفات) والمنعوت واحدٌ، وتُذكَرُ النُّعوت مُتَعاقِبةً دون فاصل، أو تُسبَقُ بواو العطف، نحو: المواطنُ الصَّالحُ رَجُلٌ ذَكيٌّ مُخلِصٌ يُؤمِنُ بوطنِهِ ويعملُ على نَهْضتهِ.

– أن يتعدّد المنعوت والنَّعت واحدٌ؛ فيُثنّى أو يُجمعُ حسب مُقْتضى الكلام، نحو: جاء الطَّالبُ والعاملُ المُجدِّان، وجاء زيدٌ وخالدٌ وسَعدٌ الكِرامُ.

– أن يتَعدّد النَّعت والمنعوت، نحو: رأيتُ خالداً وسميراً المعلِّمَ والمُهندِسَ .. فكأنَّك قُلتَ: رأيتُ خالداً المعلِّمَ، وسميراً المُهندِسَ..

١٥ مصطفى الغلاييني، *جامع الدروس العربيّة*، ٢٢٨.

١٦ عاصم بيطار، *النَّحو والصرف*، ٢٧٨-٢٧٩.

سابعاً- تقدّم النعت على المنعوت:

لا يجوز تقدّم النَّعت على المنعوت في اللُّغة العربيّة؛ لأن الأصل فيه هو أن يتأخر النعت عن المنعوت، وإذا ما تقّدم النعت على المنعوت تغيّرَ إعرابُ النَّعت حسب موقعه من الكلام.

• النَّعت (الصِّفة) في اللُّغةالتُّركيَّة

أولاً- **تعريف النَّعت (الصِّفة):** كلمة تَسبِق الأسماء لتصفها؛ أي تُحدّد وتبيّن كيفيتها أو حالها أو هيئتها أو عددها. والصفة ضرورية لاكتمال المعنى، فلو طُرِحَت من الجملة لبقي المعنى في حاجة لإيضاح. وفي اللُّغةالتُّركيَّةتسبق الصفةُ الموصوف، مثل: رجلٌ نَظيفٌ (temiz bir adam).[١٧].

ثانياً- أنواع النّعت (الصِّفة):

أ – صفات عامة (وصْفيّة): وهي التي تصف الاسم الذي يليها بصفة عامة، مثل: كتابٌ قديمٌ (eski bir kitap) –رجلٌ مريضٌ (hasta bir adam).

ب – صفات التَّعيين (التحديد): وهي صفات تشملُ اسم الإشارة، والعدد، والاستفهام، والألقاب، والأسماء المبهمة أو الدّالّة على العموم، وذلك كما يلي:

١ – (işaret sıfatları) أسماء الإشارة: وتشمل (هذا، ذاك، ذلك)، (bu-şu-o)، [١٨]حيثُ تُستخدم (bu) صفةً للإشارة إلى القريب سواء أكان مُذكّراً أم مؤنّثاً؛ لأن قواعد اللُّغة التُّركيَّة لا تُميّز بين المذكر والمؤنّث، وذلك نحو: (bu araba) هذه السَّيّارة، (bu çocuk) هذا الطفل.

وتُستخدم (şu) صفةً للإشارة إلى البعيد قليلاً، وذلك نحو: (şu yer) ذاك المكان، (şu resim) تيك الصورة، أو مع (ها) التنبيه، فتُصبح هاتيك الصورة.

وتُستخدم (o) صفةً للإشارة إلى البعيد كثيراً، وذلك نحو: (o gün) ذلك اليوم، (o araba) تلك السيّارة. ويمكن أن تدخل صفة أخرى لتفصل بين اسم الإشارة (الصفة) وبين الاسم الموصوف، مثل:(bu açık kapı) ذلك الباب المفتوح.[١٩] ولا يأتي من أسماء الإشارة صفات غير هذه الأسماء الثلاثة.

١٧ محمد بن سويلم الشامان، *قواعد اللُّغة التُّركيَّة*،(الرياض: جامعة الملك سعود، ١٩٩٤م)،٣٦١.

١٨ Muharrem Ergin,*Türk Dil Bilgisi* (İstanbul: Bayrak Basım, 2009), 247-248.

١٩ محمد بن سويلم الشامان، *قواعد اللُّغة التُّركيَّة*، ٣٦٢.

٢- (sayı sıfatları) الأعداد: تُعدُّ الأعداد (بصيغتها الأصلية أو الترتيبيّة أو التوزيعيّة أو الكسور) صفاتٍ في اللُّغةالتُّركيَّة؛ فالأصلية نحو: (üç ay) ثلاثة أشهر (beş gün) خمسة أيّام (yüz ev) مِئة بيتٍ.

أو الترتيبيّة نحو: (ikinci sıra) الدور الثاني (yirminci asır) القرن العشرون.

أو التوزيعية، نحو: (ikişer elma) تفاحتان تفاحتان (altışar kalem) ستة أقلام ستة أقلام.

أو الكسور، نحو: (yüzde yetmiş) سبعون في المئة.[٢٠]

٣- (soru sıfatları) أدوات الاستفهام:تُعدُّ بعض أدوات الاستفام صِفةً وتسبق الاسم المُستفهم عنه؛ وهي تَستفسر عن الموصوف أوكيفيته أومقداره أومكانه، ومن هذه الأدوات (kaç) كم، (hangi) أيُّ، (nasıl) كيف، (ne) ما، (nerede) أين.

ويُلاخط أنَّ أداة الاستفهام لكي تكون صفة يجب أن تأتي في بداية الجملة، وأن يليها اسم لا يكون خبراً.

٤- الألقاب: مثل: (Sultan Abdülhamid) السُّلطان عبد الحميد، (Prof. Dr. Fuat) الأستاذ الدكتور فؤاد، (General Yusuf) الفريق (الجنرال) يوسف. وقد يأتي بعضها بعد الموصوف، فيكون خبراً في هذه الحالة، مثل: (Ali Paşa) علي باشا، (Latife Hanım) السيدة لطيفة.

٥- (belirsizlik sıfatları) الصفات المُبهمة[٢١]

-(bir) واحد، وتأتي قبل الاسم وتكون بمعنى (ما)، مثل: (bir gün) يوماً ما. ويمكن أن تقع بين الاسم الموصوف والصفة، وتكون أداة تنكير، مثل: (güzel bir ev) بيتٌ جميلٌ.

- (birkaç) بِضْع أو عِدّة، ويكون الاسم بعدها مفرداً، مثل: (birkaç kelime öğrendim) تعلّمت بِضْعَ كلمات.

- (bazı-kimi) بعض: والاسم بعدها يكون جمعاً، مثل: (bazı şartları okudum) قرأتُ بعضَ الشروط.

- (Çoğu) مُعظم أو أغلب: والاسم بعدها يكون جمعاً، مثل: (Arapçada çoğu kelimeleri öğren-dim)، تعلّمتُ مُعظمَ الكلماتِ في العربيّة.

- (Bütün) جميع: والاسم بعدها يكون جمعاً، مثل: (bütün ödevleri yaptım) فعلتُ جميع الواجبات.

٢٠ محمد بن سويلم الشامان، *قواعد اللُّغة التُّركيَّة*، ٣٦٣.

٢١ يُنظر في: محمد بن سويلم الشامان، *قواعد اللُّغة التُّركيَّة*، ٣٦٤-٣٦٦.

Ergin, *Türk Dil Bilgisi*, 254-257.

- (Her) كل: الاسم بعدها يكون مفرداً، مثل: (her gün spor yaparım) أُمارسُ الرياضةَ كلَّ يومٍ.

- (Az, Biraz) قليل، وتأتي قبل الاسم، وذلك مثل: (az vakit kaldı) بقي وقتٌ قليلٌ.

- (Çok) كثير، وتأتي قبل الاسم، وذلك مثل: (orada çok sıra vardır) هناك صفوف كثيرة.

- (Diğer-Başka) آخر: وذلك مثل: (başka bir kitap buldum) وجدتُ كتاباً آخر.

- (Hiç) أبداً أو لا شيء: وتدل على النفي وما بعدها يكون مفرداً، مثل: (Hiç kimse konuşmadı)

- (Fazla) زيادة: وموصوفها يأتي مفرداً، مثل: (benim fazla param yoktur)

- (Falan- Filan) فلان: مثل: (falan adam belki gelir) ربما يأتي شخصٌ ما.

ربما نلتقي في يوم ما (Filan gün buluşabiliriz)

ثالثاً – أشكال النعت في اللُّغةالتُّركيَّة:

تنقسم الصفات في اللُّغةالتُّركيَّة من حيث تركيبها إلى:[٢٢]

-**صفات بسيطة**: وهي الصفات الأصلية المفردة غير المركبة، مثل: (yeni) جديد (uzak) بعيد ..

-**صفات مُركّبة**: وهي الأسماء والأفعال التي يُضافُ إليها لاحقة لِتُصبح صفة، وهي صفات قياسيّة، وذلك كما يلي:

أ – لواحق الأسماء

– اللاحقة (lı, li ,lu, lü) وتُضاف إلى الأسماء، فتفيد معنى (ذو، ذات) أو قد تفيد النَّسبة، مثل: (tuzlu, devamlı, Mısırlı, İzmirli) وتعني: مالح، مستمر، مصريّ، إزميريّ.

– اللاحقة (sız, siz, suz, süz) وتُضاف إلى الأسماء، فتفيد معنى (بلا، بدون) وتفيد النفي، مثل: (edepsiz, susuz) وتعني: بلا أدب، بدون ماء.

– اللاحقة (lık, lik, luk, lük)وتُضاف إلى الأسماء، فتفيد معنى النَّسبة، مثل:(aylık, günlük) شهريٌّ، يوميّ .

– اللاحقة (cı ,ci, cu, cü) وتُضاف إلى الأسماء، فتفيد معنى النَّسبة إلى المهنة أو السلوك، مثل: (demirci, inatçı). حدّاد، عنيد.

٢٢ محمد بن سويلم الشامان، *قواعد اللُّغة التُّركيَّة*، ٣٧١–٣٧٨.

– اللاحقة (daş) (taş) وهي لا تتبع قواعد التوافق الصوتي من حيث التفخيم والترقيق، وتُضاف إلى الأسماء، فتفيد معنى الصفة، مثل: (yol+daş) قبل إضافة اللاحقة كانت تعني طريق، وبعد إضافتها أصبحت تعني (رفيق).

ويوجد لواحق أخرى تفيد التصغير أو المبالغة وتحوّل الاسم إلى صفة، ولا ضرورة لذكرها هنا لقلّة استخدامها..

ب – لواحق الأفعال والمصادر

– مع الفعل الماضي الشهودي: ويكون الموصوف نكرة دائماً، والفعل إما أن يكون مثبتاً أو منفيّاً، مثل: (tanıdık bir adam) رجلٌ معروفٌ (bilindik biri) شخصٌ مألوفٌ (okunmadık bir kitap) كتابٌ غيرُ مقروءٍ.

– مع الفعل الماضي النقلي (المتكلم ينقل الخبر روايةً): ويكون الموصوف نكرة دائماً، مثل: (geçmiş zaman) زمانٌ ماضٍ (okumuş insan) إنسانٌ قارئ.

– مع الفعل المضارع (الزمن الواسع): ويكون الموصوف نكرة دائماً، والفعل إما أن يكون مثبتاً أو منفيّاً، مثل: (güler yüz) وجهٌ ضاحكٌ (bilir kişi) شخصٌ عالمٌ (olmaz iş) عملٌ مستحيلٌ (çıkmaz yol) طريقٌ مغلق.

– مع الفعل في حالة المستقبل: سواء كان مثبتاً أم منفيّاً، مثل: (gelecek zaman) زمنٌ قادمٌ (okuna-cak kitap) كتابٌ سَيُقْرأ.

– مع المصدر المخفّف: كثيراً ما يُستخدم صفة بذاته مع كونه اسم مفعول أيضاً، وذلك مثل: (bas-ma kitap) كتابٌ مطبوعٌ.

– اللاحقة (ık, ik ,uk, ük) تلحق بالمادة الأصلية أُحاديّة المقطع لبعض المصادر، فتكون صفة فعلية وهي بنفس الوقت اسم مفعول، مثل: (açık, bozuk) مفتوح، مُعطّل.

– اللاحقة (gın, gin, gun, gün) تلحق بالمادة الأصلية للمصدر، فتشكل معها صفة فعلية بصيغة اسم الفاعل، مثل: (yorgun) مُتعِب (keskin) حادٌّ.

– اللاحقة (gan, gen) تلحق بعدد محدد من المصادرالأصلية لتشكّل صفة فعلية على صيغة اسم الفاعل، مثل: (saldırgan) مهاجِم، (çalışkan) مجتهد.

– اللاحقة (ılı, ili, ulu, ülü) تلحق المصادر الأصلية لتشكّل صفة فعلية على صيغة اسم المفعول،وإذا انتهى ما قبلها بحرف صائت يسقط الحرف الصائت من اللاحقة مثل: (yazılı) مكتوب، (sayılı) معدود، (kapalı) مغلق.

ويلاحظ في الصفة الفعلية أنها يمكن أن تأتي بصيغة اسم الفاعل أو اسم المفعول، وأنها تلحق المصادر قبل إضافة لاحقة المصدر؛ بمعنى أنَّ الفعل لا يزال بصيغة فعل الأمر.

• صفات تأتي بصيغة مضاف إليه:

وذلك في نوع محدد من الإضافة وهي الإضافة التي تفيد التخصيص، مثل: (gümüş yüzük) خاتم فضّة (altın kaşık) ملعقة ذهب.

د – شبه جملة:

يمكن أن تأتي الصفة في اللغة التركية شبه جملة كما في اللُّغةالعربيّة، وذلك مثل: (Kafesteki kuşu gördüm) رأيتُ طائراً في القفص. (Dağın üstündeki şahini gördüm) رأيتُ صقراً فوق الجبل.

رابعاً - **تعدّد النعت**:يمكن أن يتعدّد النعت والمنعوت واحد،

يجوز أن تتعدّدَ النُّعوتُ والمنعوت واحدٌ، كما يجوز العكس يتعدّدُ المنعوت والنعت واحدٌ.

• نقاط التَّشابه والاختلاف في النعت بين اللغتين العربيّة والتُّركيَّة:

أ–نقاط التَّشابه:

– الهدف بشكلٍ عام من الصفة في اللغتين واحدٌ؛ فهو يكون للتوضيح أو التحديد أو التخصيص أو المدح أو الذَّمِّ، أو غير ذلك مما يُحدّده سياق الكلام.

– أشكال الصفة: أي الهيئة التي تأتي فيها ضمن الكلام، وهي هنا واحدةٌ أيضاً في اللغتين، ورأينا أنَّ الصفة في اللغتين العربيّة والتُّركيَّة يمكن أن تأتي مفردةً أو جملةً أو شبه جملة.

– تعدّد الصفة: يمكن في اللُّغةالتُّركيَّة أن تتعدّد الصفة والموصوف واحد، وهذا الجزء نفسه في اللُّغةالعربيّة، مثل: (Çalışkan, akıllı ve edebli Emine geldi) جاءت أمينة العاقلة المجتهدة المؤدبة.

ب – نقاط الاختلاف:

– من الاختلافات الجوهرية في موضوع الصفة بين اللغتين العربيّة والتُّركيَّة أن الصفة في اللُّغة العربيّة لا تأتي إلا بعد الموصوف، بينما في اللُّغة التُّركيَّة فالصفة تأتي قبل الموصوف.

– الصفة في اللُّغةالعربيّة تتبع الموصوف في التذكير والتأنيث والإفراد والتثنية والجمع والتعريف والتنكير وعلامات الإعراب، بينما لا يُشترط ذلك في اللُّغة التُّركيَّة؛ بسبب اختلاف النظام اللغوي بين اللغتين.

– يوجد في اللُّغة التُّركيَّةصفات تفيد التَّعيين (التحديد)؛ وهي صفات تشملُ اسم الإشارة، والعدد، والاستفهام، والألقاب، والأسماء المُبهمة أو الدّالّة على العموم. وهذا النوع من الصفة يختلف في طريقة عرض الصفة والموصوف اختلافاً كُلّياً عن اللُّغة العربيّة، وذلك كما يلي:

• أسماء الإشارة (bu, şu, o) تأتي صفات وما بعدها موصوف؛ وذلك عندما يأتي بعدها اسم، مثل: (bu araba) هذه سيارة. فالصفة هنا اسم الإشارة، والموصوف سيّارة؛ والمعنى الذي أفادته الصفة هنا هو الإشارة إلى السيّارة وتحديدها. أمّا في اللُّغة العربيّة فهذه الجملة جملةٌ اسميّة مكوّنة من مبتدأ وخبر.

• أسماء الاستفهام: وتشمل بعض أدوات الاستفهام التي أشرنا إليها سابقاً، ومنها:(ne kita-bı okuyorsun) ما الكتاب الذي تقرأه؟. (neredeki okul) أين المدرسة التي هناك؟. وتُعدُّ هذه الأدوات صفات في اللُّغة التُّركيَّة. أمّا في اللُّغة العربيّة فتعرب حَسَبَ موقعها في الجملة، فهي خبر مقدم في المثال الأول، وظرف مكان متعلق بخبر مقدم في المثال الثاني ..

• الأعداد: تعدُّ صفة في اللُّغة التُّركيَّة، أمّا في اللُّغة العربيّة فتأتي فاعلاً ومفعولاً به ومبتدأ وخبر وغير ذلك..

• والألقاب والأسماء الدَّالّة على العموم: وتعدُّ أيضاً من الصفات في اللُّغة التُّركيَّة. أمّا في اللُّغة العربيّة فتعرب حسب موقعها في الكلام.

- النَّعت السببي والنعت المقطوع غيرُ موجودَين في اللُّغة التُّركيَّة.

- اسم الفاعل واسم المفعول يُعدُّان في اللُّغة التُّركيَّة من الصيغ الفعلية (التي تُشبه الفعل) التي تصف الاسم بعدها، ولكنها في اللُّغة العربيّة أسماء يمكن استخدامها في الوصف وغيره..

- لا يمكن في اللُّغة العربيّة أن تتقدّم الصفة على موصوفها، وإن حصل هذا الأمر فإن الصفة تخرج من باب النعت (الصفة) ويتغيّر إعرابها، أما في اللُّغة التُّركيَّة فالأصل فيها التَّقدّم على الموصوف.

– هذه التراكيب [(gümüş yüzük) خاتم فضّة(altın kaşık) ملعقة ذهب] في اللُّغة العربيّة مُكوّنة من مضاف ومضاف إليه. أما في اللُّغة التُّركيَّة فهي صفة وموصوف..

– العدد يأتي صفةً في اللُّغة العربيّة عندما يسبق المعدود، مثل: قرأتُ كُتُباً ثلاثةً، عندي أولادٌ سِتّةٌ..

– اسم الإشارة يأتي صفة في اللُّغة العربيّة عندما يتقدّم المشار إليه على اسم الإشارة، مثل: نجح الطالبُ هذا

• نتائج البحث وتوصياته

من خلال الدراسة التقابلية في موضوع الصفة بين اللغتين العربيّة والتُّركيَّة تبيّن ما يلي:

– الهدف من إيراد الصفة في الجملة المكتوبة أو المنطوقة واحدٌ في اللغتين العربيّة والتُّركيَّة؛ وهو التوضيح أو التحديد أو غير ذلك مما سبق ذكره في هذا البحث. أما الاختلافات الموجودة في موضوع الصفة في اللغتين العربيّة والتُّركيَّة فيرجع إلى طبيعة النظام اللغوي (القواعد) وطريقة الكتابة بين اللغتين..

– الصفةُ تأتي قبل الموصوف في اللُّغة التُّركيَّة، وتأتي بعد الموصوف في اللُّغةالعربيّة، وهذا له أثرٌ كبير في تعلّمِ اللُّغة العربيّة وتعليمها في تركيا؛ فالطالب عندما يُنتجُ اللُّغة؛ تكلُّماً أو كتابةً، فيجب أن ينتبه إلى أن الصفة في اللُّغة العربيّة تأتي قبل الموصوف، وكثيراً ما وقع الطلاب في هذه الأخطاء وخاصة عند كتابة موضوع في اللُّغة العربيّة أو التحدث عنه؛ لأنَّ أغلب الطُّلاب يقومون بالترجمة الحرفية من لغتهم الأمِّ (اللُّغة التُّركيَّة) إلى اللُّغة العربيّة، فتكثر لديهم الأخطاء في هذا الموضوع، وتسمع منهم على سبيل المثال: (أنتَ جميلٌ أستاذٌ) وهو يقصد أنت أستاذٌ جميلٌ.

وهنا لا بدَّ من التوضيح للطلبة طبيعة النظام الكتابي واللغوي المـُتّبع في اللغتين العربيّة والتُّركيَّة..

– تُستخدم في اللُّغة التُّركيَّة صيغٌ موحّدة للتعبير عن المذكر والمؤنث، وهذا مختلف تماماً عن اللُّغة العربيّة، وله أثرٌ كبير أيضاً عندتعلّمها، وهو من الصعوبات التي تواجه الطلاب الأتراك عند تعلم اللُّغة العربيّة. وفي موضوع الصِّفة يُشترط موافقة الصفة للموصوف في التذكير والتأنيث،

وهذا غير موجود في اللُّغة التُّركيَّة، وذلك بسبب استخدام صيغة واحدة للاسم سواء كان مذكرا أم مؤنّثاً. وعدم التفريق بين المذكر والمؤنث من قِبل الطالب يؤثر على إنتاجه اللغوي، فتكثر لديه الأخطاء الشفوية والكتابيّة؛ لذلك ننصحُ بتعليم المذكر والمؤنث في المستويات الأولى من تعليم اللُّغة العربيّة..

– تتبع الصفة الموصوف بعلامة الإعراب في اللُّغة العربيّة، وهذه الظاهرة (حركات الإعراب) غير موجودة في اللُّغة التُّركيَّة، ولكن الطالب التركي يهتم بها كثيراً عند تعلّم اللُّغة العربيّة؛ فهي سبيله إلى النطق السليم والقراءة السليمة، وينبغي للطالب أن يعلم أيضاً أنَّ الصفة تتبع الموصوف في علامات الإعراب.

– ينبغي أن يعرف الطالب أن العدد واسم الإشارة مثلما تأتي صفات في اللُّغة التُّركيَّة، تأتي صفات في اللُّغة العربيّة، ولكن بشروط، ويجب على الطالب معرفة هذه الشروط التي مرّت معنا في هذا البحث.

– لا يمكن أن تأتي أدوات الاستفهام في اللُّغة العربيّة صفات على الإطلاق. ولكن بعض أدوات الاستفهام تأتي صفات في اللُّغة التُّركيَّة كما وضّحنا سابقاً.

– النَّعت السببي والنعت المقطوع غيرُ موجودَين في اللغة التُّركيَّة، وإن أمكن ترجمة أمثلة عنهما فهذا لا يعني وجود هذين النوعين في قواعد اللغة التركية.

– ينبغي أن يعرف الطالب التركي الفرق بين الإضافة التي تفيد التخصيص في اللُّغة العربيّة، مثل: خاتم ذهبٍ، وبين اعتبارها صفة وموصوفاً في اللُّغة التُّركيَّة.

– ينبغي أن يتعلّم الطالب بعض الموضوعات النحوية قبل البدء بموضوع الصفة، وذلك بسبب العلاقة الوثيقة بينها وبين الصفة؛ فعلى سبيل المثال لا بد للطالب من دراسة مواضيع التذكير والتأنيث، والتعريف والتنكير، والإفراد والتثنية والجمع، وعلامات الإعراب..

مراجع البحث

ابن هشام الأنصاري. *قطر الندى*. بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٤م..

بيطار، عاصم.*النحو والصرف*. دمشق: منشورات جامعة دمشق، ٢٠٠٤م.

حسان ، تمام.*اللُّغة العربيّة معناها ومبناها*.المغرب: دار الثقافة، ١٩٩٤م.

الدقر، عبدالغني.*معجم القواعد العربية*. دمشق:دارالقلم، ١٩٨٦م.

الراجحي، عبده.*علم اللُّغة التطبيقي وتعليم العربيّة*.الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٥م،

فيّاض، سليمان.*النحو العصري*. القاهرة: مركز الأهرام للطباعة والنشر، ١٩٩٥م.

الشامان، محمد بن سويلم.*قواعد اللُّغة التُّركيَّة*. الرياض: جامعة الملك سعود، ١٩٩٤م.

عمر، أحمد مختار وآخرون.*النحو الأساسي*. الكويت: منشورات ذات السلاسل، ١٩٩٤م.

الغلاييني، مصطفى.*جامع الدُّروس العربيّة*. بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٩٤م.

اللبدي، محمد سمير نجيب.*معجم المصطلحات النحوية*. بيروت: دار الفرقان، ١٩٨٥م.

مدكور، علي وإيمان هريدي.*تعليم اللُّغة العربيّة لغير الناطقين بها*. القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٦م.

الهاشمي، أحمد. *القواعد الأساسية للغة العربية*. بيروت: دار الكتب العلمية، د. ت.

ياشار آجاد: «المشكلات اللغوية التي تواجه طلاب كليات الإلهيات في تركيا في تعليم اللغة العربية»، *مجلة كلية الإلهيات شرناق*، ١٥ (٢٠١٦م): ٥٣-٧٣.

Kaynakça

Acat, Yaşar. "el-Müşkilati'l-Lügaviyyeti'l-Letî Tüvâcihu Tullâbe Külliyyâti'l-İlahiyyât fî Türkiye fi Ta'limi'l-Lügati'l-Arabiyye." *Şırnak Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* 15, (2016): 53-73.

Bitâr, Asım. *en-Nahiv ve's-Sarf*. Şam: Şam Üniversitesi Yayınları, 2004.

ed-Dikr, Abdülganî. *Mu'cemü'l-Kavâidi'l-Arabiyye*. Şam: Darü'l -Kalem, 1986.

el-Galâyîni, Mustafa. *Câmiu'd-durûsi'l-Arabiyye*. Beyrut: Mektebetü'l-Asriyye, 1994.

el-Hâşimî, Ahmed. *el-Kavaidü'l-esâsiyye li'l-lügati'l-Arabiyye*. Beyrut: Daru'l-Kütübi'l-İlmiyye, ty.

el-Lebîdî, Muhammed Semir Necip. *Mu'cemü'l-mustalahâti'n-nahviyye*. Beyrut: Daru'l-Furkân, 1985.

er-Râcihî, Abduh, *İlmü'l-Lügati't-tatbîkî ve Ta'lîmi'l-Arabiyye*. İskenderiye: Dâru'l Ma'rifeti'l-Câmiiyye, 1995.

eş- Şâmân, Muhammed b. Süveylim. *Kavâidü'l-lügati't-Türkiyye*. Riyâd: Kral Suud Üniversitesi,1994.

Feyyâz, Süleyman. *en-Nahvü'l-Asrî*. Kahire: Merkezü'l-Ehrâm li't- Tıbâa ve'n-Neşr, 1995.

Hassân, Tammâm. *el-Lügatü'l-Arabiyye Mânahe ve Mebnâ*. Fas: Dârü's-sekâfe, 1994.

İbn Hişâm el-Ensârî. *Katrü'n-Nedâ*. Beyrut: Dâru'l- Kütübi'l-İlmiyye, 2004.

Medkûr, Ali ve İman Herîdî. *Ta'limu'l- Lügati'l Arabiyye li Gayri'n- Nâtikine Bihe*. Kahire: Daru'l-Fikri'l-Arabî, 2006.

Ömer, Ahmed Muhtar. *en-Nahvu'l-esâsî*. Kuveyt: Menşûrâtü Zâti's-Selâsil, 1994.